

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1962)

**Rubrik:** Septembre 1962

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Décret****portant constitution et délimitation de la paroisse  
réformée évangélique de Bethlehem Berne**3 septembre  
1962*Le Grand Conseil du canton de Berne*

en application de l'art. 63, al. 2, de la Constitution cantonale et de l'art. 8, al. 2, de la loi du 6 mai 1945 sur l'organisation des cultes,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**Article premier.** Le territoire, décrit à l'art. 2 ci-après, de la paroisse réformée évangélique de Bümpliz est séparé de cette dernière et, dans le cadre de la paroisse générale réformée de la ville de Berne, érigé en une paroisse indépendante sous la désignation de «paroisse réformée évangélique de Bethlehem Berne».

**Art. 2.** La nouvelle paroisse de Bethlehem comprend le territoire déterminé par la ligne du chemin de fer Berne–Neuchâtel jusqu'à la lisière est de la forêt d'Unterholz, suit cette dernière en direction nord puis le Gäbelbach en direction ouest jusqu'au sud de la borne n° 10 de la limite communale de Frauenkappelen, et longeant la délimitation des communes politiques de Frauenkappelen, de Wohlen, puis des paroisses de St-Paul et de la Paix, rejoint la ligne du chemin de fer Berne–Neuchâtel, le tout selon désignation du 22 janvier 1962 dans la carte nationale 1 : 25 000, feuille Berne, n° 1166.

**Art. 3.** <sup>1</sup> La nouvelle paroisse s'organisera conformément à la loi. Le Conseil de paroisse actuel de Bümpliz ordonnera l'élection du Conseil de paroisse de Bethlehem de manière à ce que ce der-

3 septembre 1962 nier puisse entrer en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 1963. Jusqu'à cette date, le Conseil de paroisse de Bümpliz assumera les attributions qui compètent au nouveau conseil.

<sup>2</sup> Jusqu'à l'entrée en vigueur du règlement d'organisation de la paroisse de Bethlehem feront règle pour celle-ci, par analogie, les dispositions du règlement de la paroisse de Bümpliz.

<sup>3</sup> Le règlement des paroisses réformées évangéliques de la ville de Berne sera adapté aux dispositions du présent décret et soumis au Conseil-exécutif pour ratification.

<sup>4</sup> Pour l'élection au Synode évangélique réformé un cercle électoral pourra être créé, sur proposition de l'autorité ecclésiastique supérieure, pour la paroisse de Bethlehem nouvellement constituée.

**Art. 4.** Le fonds des pauvres, ou fonds d'entraide, ainsi que les éventuels autres fonds de la paroisse actuelle de Bümpliz seront partagés entre cette dernière et la nouvelle paroisse de Bethlehem dans la proportion de 3 : 2, pour autant que leur destination ne s'oppose pas à un partage. Le fonds des vitraux de l'église d'Oberbottigen demeurera à la paroisse de Bümpliz.

**Art. 5.** Des cinq postes de pasteur de la paroisse actuelle de Bümpliz, deux seront attribués à la nouvelle paroisse de Bethlehem. Les titulaires de ces deux postes fonctionneront jusqu'à la fin de la période en cours comme pasteurs de la nouvelle paroisse, sur quoi il y aura lieu d'appliquer les dispositions des art. 36 et ss. de la loi du 6 mai 1945 sur l'organisation des cultes.

**Art. 6.** Le présent décret entrera immédiatement en vigueur. Le Conseil-exécutif prendra les mesures voulues en vue de son exécution.

Berne, 3 septembre 1962.

Au nom du Grand Conseil,

Le président:

*A. Blaser*

Le chancelier:

*Hof*

**Décret**  
**du 11 novembre 1952 sur l'organisation des Directions**  
**des travaux publics et des chemins de fer**  
**(Modification)**

---

6 septembre  
1962

*Le Grand Conseil du canton de Berne*  
*sur la proposition du Conseil-exécutif,*

*décrète:*

**1.** L'art. 9 du décret du 11 novembre 1952 reçoit la teneur suivante:

*Art. 9.* <sup>1</sup> Le secrétariat de direction est placé sous les ordres du premier secrétaire.

<sup>2</sup> Au premier secrétaire sont attribués un deuxième secrétaire de direction, deux adjoints-juristes, ainsi que le personnel de chancellerie voulu. L'alinéa 4 demeure réservé.

<sup>3</sup> L'un des deux fonctionnaires mentionnés à l'alinéa 2 ci-dessus sera dans la mesure du possible de langue maternelle française.

<sup>4</sup> Le directeur désigne le chef de la section juridique en choisissant parmi les fonctionnaires mentionnés aux alinéas 1 et 2, et il fixe l'organisation de cette section.

**2.** La présente modification entrera en vigueur immédiatement.

Berne, 6 septembre 1962.

Au nom du Grand Conseil,

Le président:

*A. Blaser*

Le chancelier:

*Hof*

10 sept.  
1962

**Règlement**  
**du 16 juillet 1957 concernant l'exercice**  
**de la profession de maître de conduite**  
**(Modification)**

---

*Le Conseil-exécutif du canton de Berne*  
 sur proposition de la Direction de la police,

*arrête:*

**1.** Le chapitre E, art. 12, lettre a, ch. 3, du règlement du 16 juillet 1957 concernant l'exercice de la profession de maître de conduite est modifié ainsi qu'il suit:

Pour l'examen psychotechnique . . . . . fr. 120.--

**2.** La présente modification entrera en vigueur immédiatement.

Berne, 10 septembre 1962.

Au nom du Conseil-exécutif,

Le président:

*H. Tschumi*

Le chancelier p. s.:

*Ch. Lerch*

**Décret**  
**concernant la conservation des monuments historiques**

12 sept.  
1962

*Le Grand Conseil du canton de Berne*

en application de l'art. 26, ch. 14, de la Constitution cantonale, ainsi que de la loi du 16 mars 1902 sur la conservation des objets d'art et monuments historiques,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**Article premier.** Il est créé à la Direction de l'instruction publique les postes suivants en vue d'alléger la tâche de la Commission des monuments historiques et d'assurer d'une manière plus efficace la surveillance et l'entretien de ces monuments:

- a)* un poste de conservateur des monuments historiques;
- b)* un poste de fonctionnaire chargé d'établir l'inventaire des monuments historiques.

**Art. 2.** La position et les attributions de ces deux fonctionnaires seront réglées par le Conseil-exécutif.

**Art. 3.** Le poste de conservateur des monuments historiques est rangé dans les classes de traitement 5 à 3, celui du fonctionnaire chargé d'établir l'inventaire dans les classes 6 à 4.

12 sept.  
1962

**Art. 4.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1963. Il abrogera à cette date le décret du 19 février 1959 portant création d'un poste de conservateur des monuments historiques.

Berne, 12 septembre 1962.

Au nom du Grand Conseil,

Le président:

*A. Blaser*

Le chancelier:

*Hof*

**Décret**  
**du 14 février 1956 fixant les traitements**  
**des professeurs de l'Université**  
**(Modification)**

---

12 sept.  
1962

*Le Grand Conseil du canton de Berne*

en application de l'art. 28 de la loi du 7 février 1954 sur l'Université,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**I. Le décret du 14 février 1956 est modifié comme suit:**

*L'art. 1, al. 2, est supprimé.*

*L'art. 2 reçoit la teneur suivante:*

Art. 2. <sup>1</sup> Afin de procurer ou conserver à l'Université des professeurs éminents, il est loisible au Conseil-exécutif d'élever la rétribution fondamentale de cas en cas.

<sup>2</sup> Le Conseil-exécutif décide librement à cet égard si des allocations d'ancienneté, et combien, seront ajoutées à la rétribution fondamentale. Le nombre n'en pourra cependant jamais excéder huit.

*L'art. 11 reçoit la teneur suivante:*

Art. 11. Il est garanti à tout professeur ou privat-docent rétribué une recette minimum de finances de cours comportant:

12 sept.  
1962

pour les professeurs ordinaires  
fr. 1400.— par semestre ou fr. 2800.— par année  
pour les professeurs extraordinaire à poste principal  
fr. 1200.— par semestre ou fr. 2400.— par année  
pour les professeurs ordinaires ou extraordinaire non à poste  
principal suivant le degré d'occupation, toutefois par  
heure hebdomadaire obligatoire un dixième au moins  
des taux appliqués en cas de plein emploi  
pour les autres membres rétribués et chargés d'un cours  
fr. 125.— par heure hebdomadaire, mais au plus  
fr. 500.— par semestre ou fr. 1000.— par an.

**II.** La présente modification entrera en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 1962. Le Conseil-exécutif est chargé de son application.

Berne, 12 septembre 1962.

**Au nom du Grand Conseil,**

Le président:  
*A. Blaser*

Le chancelier:  
*Hof*

**Décret**  
**du 22 février 1956 sur l'organisation**  
**de la Direction militaire**  
**(Modification)**

---

13 sept.  
1962

*Le Grand Conseil du canton de Berne*

en application de l'art. 44 de la Constitution cantonale du  
4 juin 1893,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**1.** L'art. 7 du décret du 22 février 1956 sur l'organisation de la Direction militaire est modifié comme suit:

- Au premier alinéa, deuxième ligne, les mots «un adjoint» sont remplacés par «deux adjoints».
- Le deuxième alinéa reçoit la teneur suivante:  
 «L'un des adjoints est principalement chargé de diriger l'Office cantonal de protection civile, l'autre le Bureau cantonal de l'enseignement postscolaire de la gymnastique et des sports.»

**2.** Le présent décret entrera immédiatement en vigueur.

Berne, 13 septembre 1962.

Au nom du Grand Conseil,

Le président:

*A. Blaser*

Le chancelier:

*Hof*

13 sept.  
1962

**Décret**  
**du 11 novembre 1959 concernant l'organisation**  
**de la Direction des finances**  
**(Modification)**

---

*Le Grand Conseil du canton de Berne*

en application de l'art. 26, ch. 14, et de l'art. 44, al. 3, de la Constitution cantonale, ainsi que de l'art. 32 de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**1.** L'art. 4 du décret du 11 novembre 1959 reçoit la teneur suivante:

*Art. 4. Le secrétariat de la Direction est dirigé par le premier secrétaire. Il peut lui être attribué deux autres secrétaires.*

**2.** La présente modification entrera en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 1962.

Berne, 13 septembre 1962.

Au nom du Grand Conseil,

Le président:

*A. Blaser*

Le chancelier:

*Hof*